

Paris qui Chante

REVUE
HEBDOMADAIRE ILLUSTRÉE



Photo G. Dambuyant.

OUVRARD FILS

DANS CE NUMÉRO :

≡ **TROULALAI TI** ≡

L'Amant de la Cantinière . . . Troufion Aviateur !

. . . La Saucisse | Ses Parents . . .



Ouvrard Fils



M. Gaston Ouvrard, fils du célèbre comique Ouvrard, est né à Bergerac, le 10 mars 1890. Il fit ses premières études dans un collège de Bordeaux, puis vint les perfectionner à l'établissement Saint-Nicolas d'Igny. Tout jeune, il montrait déjà de grandes dispositions pour la musique et le chant. Mais son père s'opposait formellement à ce qu'il suive la carrière où lui-même avait triomphé. A la fin de ses classes il rentra, comme employé, à la banque la « Société Générale » et resta plus de deux ans à l'agence de Choisy-le-Roi.

D'un tempérament très vif, ne pouvant supporter la vie de bureau, et se sentant, en outre, le feu sacré pour les planches, il donna sa démission à la Société Générale en janvier 1909 et s'en vint à Paris.

Cette nouvelle fut mal accueillie par son père qui lui laissa entendre qu'il aurait à se débattre tout seul.

Adorant son métier, le jeune homme se mit alors hardiment au travail et après de nombreuses difficultés, il débuta à l'Européen. Ce fut ensuite à Ba-Ta-Clan qu'il se reproduisit, puis à la Cigale, et enfin au Concert Mayol où il est actuellement.

M. Ouvrard fils a subi de nombreuses épreuves, mais il est heureux de voir aujourd'hui ses efforts couronnés de succès, et le bon accueil que lui fait partout le public parisien ne fait que l'encourager à persévérer. M. Ouvrard fils est également doué du don de compositeur. Il fait partie de la Société des Auteurs depuis plus de quatre ans, c'est dire qu'il y a été reçu tout jeune. Aujourd'hui le précoce compositeur n'interrompt plus que les musiques dont il est l'auteur et il compte déjà de nombreux succès à son répertoire. Ajoutons que son père, qui a suivi ses efforts, ne sait, à l'heure actuelle, que l'encourager à continuer.

LA FÊTE DES CAF'-CONC' au VÉLODROME BUFFALO

La fête des Caf'-Conc', qui a eu lieu le 25 août au vélodrome Buffalo, a été très réussie. Le temps était idéalement beau, et dans un cadre merveilleux la foule compacte a acclamé toutes les épreuves qui ont remporté le plus vif succès de rire ou d'intérêt sportif.

Toutes les étoiles des concerts de Paris étaient présentes, et Blon-Dhin, l'organisateur du programme, s'en est tiré avec une maestria digne des plus vifs éloges.

Faire défiler un programme aussi chargé et aussi varié et faire que tout le monde voie, n'était pas chose aisée, le Comité du G. S. A. L. s'en est admirablement tiré et la recette fut considérable. Tous nos compliments aux organisateurs, aux artistes et aux concurrents.

Voici les résultats :

PRIX DES AMBASSADEURS

Championnat des Caf'-Conc'

- Première série. — 1. FRANCK RISS; 2. Delmens; 3. Moutot.
Deuxième série. — 1. PORALAS; 2. Max Noelly; 3. Simon.
Troisième série. — 1. MERETHYS; 2. Morigay; 3. Joé Tommy.
Finale des premiers. — 1. FRANCK RISS; 2. Merethys; 3. Pocalas.
Finale des deuxièmes. — DELMENS; 2. Max Noelly; 3. Morigay.
Finale des troisièmes. — 1. SIMON; 2. Moutot; 3. Joé Tommy.

GRAND PRIX DES ÉDITEURS

(Course à pied pour hommes. — 500 mètres)

1. ZINEL ZIZI; 2. Christian; 3. Dona Lhair.

PRIX PAGÈS

(Course de 5 kil. avec entraîneurs à tandems)

1. ALBINS; 2. m. 26; 3. Pocalas; 3. Merethys; 4. Delmens.

TANDEMS MIXTES

(Coureurs professionnels et artistes. — 1.000 m.)

- Première série. — 1. APPELHANS-ROLLIN; 2. Sauge-Moutot.

- Deuxième série. — TRIBOUILLARD-ALBINS; 2. Schilles-Delinal.

- Finale. — 1. SCHILLES-DELINAL; 2. Tribouillard-Albins; 3. Appelhans-Rollin; 4. Sauge-Moutot.
Temps: 1 m. 13 s. 2/5. — 200 m. 12 sec.

COURSE DES VÉTÉRANS

(Handicap. — Distance: 1.800 mètres)

1. BERARD (200); 2. Max Noelly (60); 3. Delmens (scratch).

PRIX MAYOL

(Par éliminations)

1. PORALAS; 2. Merethys; 3. Rollin; 4. Delmens.

MATCH ALBINS

CONTRE LE CHAMPION DES CAF'-CONC'

1. ALBINS; 2. Franck Riss.
Riss, qui se sent battu sur 300 mètres, n'insiste pas et se relève.

PRIX DUTREICH

(Obstacles comiques)

1. QUINARD; 2. Zinel Zizi; 3. Weber; 4. Max Noelly; 4. Delinal.

COURSE DE DAMES

(Distance: 150 mètres)

1. REARD ROSELY; 2. Eva Dellys; 3. Marthe Daisy; 4. Liane de Bert; 5. Andrée Dumay; 6. Raymonde Imer.

COURSE EN SABOTS

- Dames. — 1. GEORGETTA; 2. Reard Rosely; 3. Raymonde Imer.

- Hommes. — 1. MAX NOELLY; 2. Moutot; 3. Bodrier; 4. Quinard; 5. G. Sioul.

COURSE DES 100 KILOGS

(100 mètres à reculons)

1. BERTRAND; 2. Jeannot; 3. Ferrey; 4. Charland.

COURSE DES JUMEUX

1. MONTES-MOUTEAU; 2. Constand-de-Basty; 3. Dona-Lhair Sioul; 4. Boitel-Mme A. Dumay.

HANDICAP DES MINIMES

1. MORIN (40); 2. André Fontenelle (70); 3. Germain Moreau (500); 4. Marg. Renoux (80).

CONSOLATION (ARTISTES)

1. JOANNY; 2. A. Albins.

COURSE À QUATRE PATTES

- Hommes. — 1. DONA LHAIR; 2. Moutot; 3. Max Noelly; 4. Christian.

- Dames. — 1. EVA DEYS; 2. Liane de Bert.

PRIX MARJAL

(Bol d'Eau des Artistes)

(200 mètres avec un bol d'eau sur la tête et un dans chaque main)

1. BERARD; 2. Danot; 3. Lobel; 4. Quinard; 5. Ritche; 6. Monçay.

COURSE D'ÉCHASSES

- Dames. — 1. RAYMONDE YMER; 2. Liane de Bert.

COUREURS PROFESSIONNELS

(Match à trois)

- Première manche. — 1. DEVOISSOUX; 2. Germain; 3. Sergent.

Temps: 1 m. 26 s. — 200 m.: 12 s. 3/5.

Course merveilleuse des trois hommes qui finissent à quelques centimètres les uns des autres.

- Deuxième manche. — 1. GERMAIN; 2. Devoissoux; 3. Sergent.

Temps: 1 m. 24 s. — 200 m.: 17 sec.

Gagnée sur une échappée de Germain. Sergent est remonté par Devoissoux dans les tout derniers mètres.

- Troisième manche. — 1. GERMAIN; 2. Sergent; 3. Devoissoux.

Temps: 1 m. 25 s. 2/5. — 200 m.: 12 s. 3/5.

COURSE DE TANDEMS

(Les pacemakers et leurs poulains. — Distance: six tours de piste)

1. APPELHANS-COLIN; 2. Bureau-Lavalade; 3. Pasquier-Vanderstuyft.

Temps: 3 m. 20 s. 3/5. — 200 m.: 15 sec.

COURSE DE PRIMES

(Distance: 8 kil. — Quatre primes secrètes de 5 fr.)

1. BEYL; 2. Mathieu; 3. Ricaux; 4. Packebusch.

Temps: 6 m. 45 sec. 3/5. — 200 m.: 13 sec.

Primes gagnées par Rosenfeld (1), Appelhans (2) et Robuschi (1).

ESSAI POUR LA COUPE ARIEL

DUPRE réussit 19 s. 1/5.

MATCH LAVALADE c. VANDERSTUYFT

(Distance: 3 kilomètres)

1. LAVALADE; 2. Vanderstuyft, à 120 mètres.

Temps: 2 m. 39 s. 2/5.

Lavalade, parti en tête et bien pris par Barreau, s'assure dès les premiers tours une assez grande avance qu'il porte jusqu'à près d'un demi-tour.

COURSE DE TANDEMS

(Réservee aux entraîneurs du Prix Pagès)

1. SCHILLES-CHARRON; 2. Appelhans-Packebusch; 3. Toussaint-Palutias.

Temps: 2 m. 26 s. 4/5. — 200 m.: 12 sec. 1/5.

ESSAI DU RECORD DES 5 KILOM.

LEON DIDIER couvre la distance (départ arrêté) en 3 m. 58 s. 1/5 (record local).

MATCH A MOTOS

(Morçau contre Pasquier. Distance: 3 kilom.)

1. MOREAU; 2. Pasquier, à une roue.

Temps: 2 m. 11 s. 4/5.

Ce match est absolument étonnant. Moreau fait l'extérieur sans pouvoir passer. Il gagne finalement par une roue à peu près.

C'est le dernier numéro de la fête. Le public, encore halletant, se retire lentement, comme à regret, mais se promettant de revenir l'an prochain.

L'Amant de la Cantinière

Chansonnette



Paroles de OUVRARD

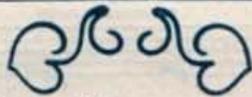


Musique de OUVRARD Fils



Photo G. Dambouyant

OUVRARD FILS



Rit Allegro

ff

Je suis l'a - mant d'la can - ti - niè - re La can - ti -

- nièr'dmon ré - gi - ment J'yai ju - ré la croix la bau - niè - re D'être dis - cret j'yai fait l'ser -

Paris qui Chante

RÉPLIQUES

ment

1^{re} Je l'ai dit

2^{me} Il est pas là

3^{me} Beaux niots

d'amour

A Ma - clou A Pi - tou A Ber - trand A Durand A

Dulard A Flauchard A Com - ty A La - my A Phi - lo A Mario A Benoit A Langlois Au ser -

- gent A Lenfant Au ca - bot Au bistro Au copain Sébastien Au cou - sin Philippin A Gen - ty A Lou - is Et puis

REFRAIN

J'ai dit aus - si Au Cu - ré Quand il m'a - con - fes - sé A part ça j'l'a - voue en - tre nous Je n'l'ai pas

dit à d'autr's qu'à vous Mais je sais que vous êt's dis - crets Et que vous gar - de - rez l'se - cret

RITOURNELLE
entre
LES COUPLETS

2^e COUPLET

J' suis heureux comme un coq en pâte
Eil' me dit : « T' es mōn p'tit n'amour, »
Moi j'y répons : « Ma grosse Agathe,
Oh ! oui, je t'aimerai toujours. »

PARLE. — Je loi promets d' l'aimer tou-
jours et quand le cantinier il est pas là !...

Elle est bonne,
Eil' me donne
Chaque jour
Son amour,
Ses nichons
Gros et ronds ;
Ma parol',
Elle est foll'
De mon chic
Copurchic,
Je la p'lote,
Eil' me p'lot',
Eil' me dit :
« Mon chéri,
T' es à moi,
J' suis à toi ! »
Eil' m' caress',
Eil' me press'
Des deux mains
Sur son sein,
Puis après,
C'est complet,
Eil' m' dit :
« Su' l' canapé
T' es l' premier
Qui me fait
Tant d'effet ! »

Refrain

Eil' m' dit et m' fait autr' chose aussi
Que je n' peux pas vous dire ici ;
Mais ce soir, si vous avez l' temps,
Je vous le dirai en sortant.



Photo G. Dambuyant.

3^e COUPLET

Comme elle est roublard', la mâtime,
Quand il y a marche ou bien le tir,
Eil' demande un garçon d' cantine
Pour que près d'ell' je puiss' venir.

PARLE. — Aussi, comme elle me fait
couper à toutes les corvées, je la gratifie de
mon amour et de mon dévouement. Faut
voir comme je turbine de bon cœur ! j'y
remets tout à neuf et je lui dis : « Ah ! ma
beauté académique... estomachique, tétoni-
que, esthétique, romantique et narcotique...
que je voudrais que tu soyes aérostatique...
pour t'enlever dans la voie hiérarchique !
Et après ces beaux mots d'amour...

J'y astiqu'
Sa boutiqu',
Son fourneau,
Ses tuyaux ;
Je fourbis
Ses outils,
C'est suav',
Je lui lav'
Son p'tit chat
Angora,
Puis enfin,
Foi d' Julien,
Comme un brav'
A la cav'
Je descends
Vivement,
Puis, avé
Mon balai,
J'ôt' les toil's
D'araignées ;
Après moi,
Sur ma foi,
C'est réglé,
Vous pouvez
Y passer,
Tout est bien nettoyé !

Refrain

Mais faut pas l' dire au cantinier,
Car ça pourrait p'v' être le fâcher,
Et j' vous déclar' que j' suis foutu
S'il apprend que je l' fais cocu.

OUVRARD Fils

Ses Parents

Chansonnette

Paroles de

BOSSUYT (dit : F. de Lylle)

Musique de

G. OUVRARD Fils



Photo G. Dambuyant

OUVRARD FILS



POLKA

PIANO *ff*

Plus vite **S**

J'posséd'un'mai - tress' que j'ador' beaucoup, Modèl'de candeur, de vertu sur-tout Quand quelqu'un

la regard'dans la ru - e - El le rou - git et baiss'la vue Mais ce qui mèn - nui, e'qui m'racass'tout l'temps C'est que j'connais

pas l'nombre d'ses pa - rents, L'autre soir je m'rends chez ma belle, d'trouve un homme ins - tal - lé chez el - le... Comm'j'étais sur -

- pris d'son deshabil - lé, Sen aperce - vant, Ell'me dit: "Bé - lé C'est un d'mes pa - rents, il s'appell'Jo - seph Il fait la plac'pour les cornes de

REFRAIN

cerf' **PARLE** C'est l'cousin d'la frangine Du mastro-quet du coin Qu'est l'oncle d'Augusti-ne La femm'de mon parrain

Bien rythmé

Qui demeur' ru'd' Loursi-ne Sur l'palier d'Anto-nin Dont la sœur.ma co-pine Est a-vec mon fran-gin. **PARLE**

1^{er} COUPLET

J' possède une maîtress' que j'ador' beaucoup,
Modèl' de candeur, de vertu surtout.
Quand 'quelqu'un la r'gard' dans la rue,
Elle rougit et baiss' la vue,
Mais ce qui m'ennui' et qui m' tracass' tout l' temps
C'est que j' connais pas l' nombre d' ses parents.
L'autre soir je m' rends chez ma belle,
J' trouve un homme installé chez elle ;
Comm' j'étais surpris d' son déshabillé,
S'en apercevant, elle me dit : « Bébé,
C'est un d' mes parents, il s'appell' Joseph,
Il fait la plac' pour les cornes de cerf.

Refrain

« C'est l'cousin d' la frangine
Du mastroquet du coin,
C'est l'oncle d'Augustine,
La femm' de mon parrain.
Qui demeur' rue d' Lourcine
Sur l' palier d'Antonin,
Dont la sœur, ma copine,
Est avec mon frangin. »

PARLÉ. — Monsieur, enchanté de faire votre connaissance.

2^e COUPLET

Elle m'est fidèl', j'en suis convaincu,
Elle est incapable de me fair' cocu,
La semain' dernière au village
Je l'emmen' fair' un p'tit voyage.
Comm' nous nous trouvions tous deux dans un bois,
Pris d'un p'tit besoin, j' lui dis : « Attends-moi. »
En r'venant j' la vois dégrafée
Près d'un gars à mine éveillée.
J'allais me fâcher, car je suis jaloux,
Lorsque ma maîtress' me murmur' : « Mon chou,
C'est un d' mes parents qui vient d' me r'tirer
Un hann'ton qu'était entre mes néné.

Refrain

« C'est l' frangin d' la cousine
Du bedeau du pat'lin,
Dont la femm' Zéphirine
Est nièc' de mon parrain,
Qui demeur' rue d' Lourcine
Sur l' palier d'Antonin,
J' suis presque sa cousine,
Embrass' donc ton cousin. »

PARLÉ. — Monsieur, enchanté de faire votre connaissance.

3^e COUPLET

Tenez, je m' souviens que l'été dernier
Nous étions en train tous deux d' nous baigner
Dans les environs de Trouville,
Un petit trou pas cher, tranquille.
Je sors d'un' cabin' peinte en jaune et noir
Où j'étais allé chercher son peignoir,
Quand j' vois un nageur qui, dans l'onde,
Tenait dans ses bras ma bell' blonde.
Comme il l'embrassait, je crie : « Halte-là ! »
Mais ma bell' me dit : « Chéri, t'emball' pas,
C'est un d' mes parents qui m' donne un' leçon,
Il n'y met qu'un doigt, il m'apprend l' plongeon.

Refrain

« C'est l' fils à Proserpine,
La tant' de Célestin,
Dont l' pèr' lanc' les cabines
Que fabriqu' mon parrain,
Qui demeur' rue d' Lourcine
Sur l' palier d'Antonin ;
Fais donc un' meilleur' mine,
C'est un cousin germain. »

PARLÉ. — Monsieur, enchanté de faire votre connaissance.

4^e COUPLET

Bref, de ses parents, elle en trouv' partout,
Je commence à croire qu'ell' me mont' le cou,
El' doit m' raconter des histoires,
Je n' veux pas passer pour un' poire.
El' n' m'a pas trompé, ça, j'en suis certain,
Mais ell' pourrait l' faire aujourd'hui ou d'main ;
Pour éviter qu'ell' me balance
Dès ce soir je vais prendr' l'avance
Comm' dans ce concert y a là, justement,
Un' petit' artist' rempli' d' sentiments,
J' vais l'emmen' chez moi. Si ma bell' me dit :
« Quelle est donc cett' dam' », j' répondrai ceci :

Refrain

« Cett' dam', c'est ma cousine
Qui vient de son pat'lin,
El' connaît Zéphirine,
La nièc' de ton parrain,
Maint'nant faut qu' tu t' débines ;
Pour ce soir, mon lapin,
Va t' coucher rue d' Lourcine
Ou chez l' bistro du coin. »

LA SAUCISSE

Paroles de FERCO

Musique de G. OUVRARD Fils

PIANO

Mod^{to}

ff

Bon sang c'que j'étais esquin - té Par des march's qui m'avaient cre - vé J'é -

ff p

-tais moulu vite érein - te Pour - tant m'fallait ê - tre so - li - de Il m'fallait pas être in - va -

-lide Fal - lait que j'me montre un peu là... Car jus - tement c'était c'soir - là Qu'a -



2^e COUPLET

4^e COUPLET

J' me rendis chez un pharmacien
Et j' lui dis : « M'sieu, peut-être bien
Qu' vous pourriez m'indiquer l' moyen
D'être, ce soir, chic près d'un' femme ;
Afin de lui prouver ma flamme
J' voudrais un' drogue à la hauteur,
Comm' qui dirait un allumeur,
Un p'tit excitant à la r'dresse
Qui rende épatant' notre ivresse !... »

Comm' c'était à neuf heur's seul'ment
Que je devais faire l'amant,
Je m' rends d'abord au restaurant,
Histoire de casser la croûte,
Je m' fais servir un' bonn' choucroute
Garni' de saucisse et jambon,
Du bri', du cidr' plein un cruchon,
Enfin une briffett' légère
Pour être frais d'avant ma bergère,



3^e COUPLET

5^e COUPLET



Photo G. Dambuyant

L' pharmacien aussitôt sourit,
Il prit un' poudr' qu'il me tendit,
Et paternellement il me dit :
« Avec cela soyez sans crainte,
Votr' femme aura la folle étreinte,
Car je vous donne en vérité
De la Poudre de Volupté ;
En dinant avalez cett' dose
Et vous vous sentirez quéqu' chose !... »

Ce que j' commande m'est servi,
Et je m' mets en devoir aussi
De m' servir la poud'... Mais voici,
Voici que, manqu' de savoir-faire,
Des grains tomb'nt hors de la cuillère,
Et pan !... ça, c'est épastrouillant,
Poudr' épatante, assurément,
Soudain la saucisse, en détresse,
Droite au milieu du plat se dresse.

OUVRARD Fils



Troufion Aviateur!

Chansonnette comique

Paroles de F. BOSSUYT (dit F. de Lylle)

Musique de G. OUVRARD Fils

Moderato All^o Piston Introduction §

PIANO

The piano introduction is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a *mf* dynamic and a *Piston* marking. The tempo is marked *Moderato* and *All^o*. The introduction consists of several measures of rhythmic accompaniment, ending with a section marked *ff* and a section symbol (§).

Version pour Com. Je suis un heureux mi-li-taire, Quoi-que pourtant simple sa-peur, Car j'ai de-puis la s'main'der. Je suis un heu-reux cé-li-ba-taire Pour moi vraiment ya qu'du bon-heur Car j'ai de-puis la s'main'der.

The vocal line is in a soprano or alto register. The piano accompaniment is in the right hand, with a *p* dynamic. The lyrics are: "Je suis un heureux mi-li-taire, Quoi-que pourtant simple sa-peur, Car j'ai de-puis la s'main'der. Je suis un heu-reux cé-li-ba-taire Pour moi vraiment ya qu'du bon-heur Car j'ai de-puis la s'main'der."

-nière Mon brevet d'soldat a-via-teur. J'ai des ten-dres ses ma-ter-nelles Pour mon pe-tit z'oiseau vo-nière Mon brevet d'pi-lot' a-via-teur

The vocal line continues with the lyrics: "-nière Mon brevet d'soldat a-via-teur. J'ai des ten-dres ses ma-ter-nelles Pour mon pe-tit z'oiseau vo-nière Mon brevet d'pi-lot' a-via-teur". The piano accompaniment continues with a *ff* dynamic.

lant Qui m'dom' des sen-sations nou-vel-les: Je suis en l'air con-ti-nu-ell'ment, Dans ce mé-tier Pour êtr' brev-

The vocal line continues with the lyrics: "lant Qui m'dom' des sen-sations nou-vel-les: Je suis en l'air con-ti-nu-ell'ment, Dans ce mé-tier Pour êtr' brev-". The piano accompaniment continues with a *ff* dynamic.

-té Faut du sang-froid D'l'agi-li-té, Moi pour la tête Et le doig-té J'suis or-ga-ni-sé. Faut de la vi-

The vocal line concludes with the lyrics: "-té Faut du sang-froid D'l'agi-li-té, Moi pour la tête Et le doig-té J'suis or-ga-ni-sé. Faut de la vi-". The piano accompaniment continues with a *ff* dynamic.

Paris Chante

-gueur Surtout d'la raideur Si méfier des ra-tés Faut pas baisser l'nez, Dans un capo-tage On perd son fus-lage Ça m'est arri-
 vé... J'ai jamais r'trouvé, Maint'nant j'ai plus peur, l'appareil est neuf, Et comm' numé-ro, j'ai pris soixante-neuf'

at
pour la Coda

2^e COUPLET

Je vol' que'qu'fois quand vient la brume,
 Mais ça manqu' de sécurité ;
 A prouv', c'est qu' j'ai chipé un rhume,
 A présent j'ai la *voix lacté*.
 Dans une balade nocturne
 J'ai vu *Jupiter*, ce salaud,
 Entraînant *Polaire* dans sa turne
 Afin d'y fair' voir son *anneau*.
 Les dieux d' l'*Olymp'* se font cocus
 Tout comm' chez nous... qui l'aurait cru ?
 Ça m'a dégouté, c' que j'ai vu,
 Et j' suis descendu
 Voler sur Paris,
 Ça, c'est permis,
 Le Préfet l' défend :
 Y a des règlements !
 Un jour, sur un' belle
 Petit' demoiselle,
 J' descendais quand j' vois
 Juste en dessous d' moi
 Se dresser soudain, pour me foutr' dedans,
 M'sieur *Lépine* en l'air et tous ses agents.

3^e COUPLET

L'aviation, c'est magnifique,
 Ça vous fait voir les chos's d'en bas
 Sous une forme fantastique :
 Un p'tit mouch'ron... c'est un bœuf gras,
 Une sangsu'... c'est un' bell'-mère,
 Un coqu'licot... c'est un lignard !
 Dernièrement j'ai pris *Fallières*
 Pour une bille de billard ;
 Plus loin je vois, c'est rigolo,
 Comm' qui dirait deux p'tits moineaux,
 C'était un' vache et un taureau
 Qui s' léchai'nt l' museau,
 Un' fois, dans un champ,
 Je vois un paysan
 Qui se lamentait.
 Le soleil brûlait,
 En chauffant la terre,
 Choux et pomm's de terre ;
 Il priait tout haut :
 « Seigneur ! J' voudrais d' l'eau ! »
 Alors moi qui suis humain et très doux,
 J'ai tout arrosé... l'homme et pis les choux.

4^e COUPLET

Je possède une bonne amie
 Dont l'amour est un jet bouillant ;
 Elle n'est plus vierge, Marie,
 Depuis que je suis son amant.
 Mais la petite est curieuse :
 Maint'nant que je fais du biplan,
 Elle veut toujours, la vicieuse,
 Monter sur mon z'oiseau volant ;
 Elle a voulu même qu'un jour
 J'aille là-haut faire un p'tit tour
 Avec ell' pour dir' bonjour
 A l'*Etoile* d'amour ;
 Mais un' fois là-haut,
 Marie dit : « Qu' c'est beau ! »
 Voilà qu'un coup d' vent
 Soulèv' ses vêtements ;
 J' m'écrie : « J' vois la lune ! »
 Mais ma jolie brune
 Me répond : « Prosper,
 Regard' bien en l'air,
 Si tu vois la lune, embrass-la, mon vieux,
 Moi, j' vois la comète et j'y tiens les ch'veux ! »



Photo G. Dambuyant

TROULALAI TI

Chansonnette comique

Paroles de

BOUCHAUD (dit Dufleuve)



Musique de

G. OUVRARD Fils

PIANO.

Je con.nais un' si . rè . ne Qui ar.riv' du Ty . rol Ell'

chant' la ty.ro . lien . ne Comme un vrai rossi . gnoi Quand j'fis sa connais . san . ce Ell'

me dit: beau sol . dat J'aim' le pa.ys de Fran . ce Et même elle jou . ta Trou-

REFRAIN

la-laï ti Trou-la-laï ti J'en pinc' pour ta bi-net-te Trou-la-laï ti Trou-

-la-laï ti J'en pinc' pour ton four-bi Trou-la-laï ti Trou-la-laï ti J'ya

répon.du pou-let-te Trou-la-laï ti Trou-la-laï ti J'en pinc' pour tes ci-chis.

2^e COUPLET

A déjeuner chez elle
Un jour el' m'invita,
J'arriv' pendant qu' la belle
Préparait tous ses plats.
Après une embrassade
El' me dit : « Beau troupier,
J'ai acheté d' la salade
Mais j'ai pas d' saladier.

Refrain

Troulalaï ti, (bis)
J' peux pourtant pas la faire,
Troulalaï ti, (bis)
Dans un bol', c'est trop p'tit,
Troulalaï ti, (bis)
J' lui répondis : « Ma chère,
Troulalaï ti, (bis)
Fais-la dans l' vase de nuit. »

3^e COUPLET

On causa d'un tas d' choses
Pendant tout le repas,
El' m'app'lait son chien rose,
J' l'app'lais mon chienchila,
J' mangeais dans son assiette,
El' bouffait mon lapin,
Je suçais sa gaufrette
El' me vidait mon vin.

Refrain

Troulalaï ti, (bis)
El' bouloittait mes nouilles,
Troulalaï ti, (bis)
J' bouloittais son hiscuit,
Troulalaï ti, (bis)
El' mordait dans l'andouille,
Troulalaï ti, (bis)
J' lui promis son radis,

4^e COUPLET

Pour bien finir la fête
Dans son joli dodo
On fit des galipettes,
Comme dirait Galipaux.
Avec ma baïonnette
J' lui chatouillais l' nombril,
El' m'app'lait sa minette,
Moi, j' l'app'lais mon mimi.

Refrain

Troulalaï ti, (bis)
Dans sa petite alcôve,
Troulalaï ti, (bis)
Pendant toute la nuit,
Troulalaï ti, (bis)
On a fait du sandow,
Troulalaï ti, (bis)
Et du sandwich aussi.

LE RÊVE du MANDOLINISTE

Le Rêve du Mandoliniste ne publie que les plus jolis morceaux écrits spécialement pour la Mandoline et le Violon, plaît à tout le monde et charme par la beauté de ses morceaux assez faciles.

Le Numéro : 50 centimes

Le Rêve du Mandoliniste N° 1

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Le Souvenir de Carmen, valse. | 8. Marche Nuptiale du Songe d'une Nuit d'Été. |
| 2. Chanson de Printemps, Mendelssohn. | 9. Printanier Rendez-vous. |
| 3. Souvenirs de Venise, valse. | 10. Les Lanciers, quadrille anglais. |
| 4. Jolie Obaveur, valse. | 11. Sur les flots du Bosphore, valse orient. |
| 5. Sérénade de Schubert. | 12. Dernière pensée musicale de Weber. |
| 6. Le Baiser de Mignon, v. lente. | |
| 7. Rêverie de Schumann. | |

Le Rêve du Mandoliniste N° 4

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Verso Margot. | 8. Valse de Preciosa. |
| 2. Gavotte et Mousette. | 9. Un Voyage Ministériel, marche. |
| 3. Si ton cœur est à moi, valse. | 10. Le Freyschütz, sélection de l'Op. |
| 4. Le Secret du Bonheur. | 11. Les Muguetts, mazurka. |
| 5. Le Temps des Cerises, mélod. | 12. Gavotte d'Armide. |
| 6. Maryliane-Polka. | 13. Le Cor des Alpes. |
| 7. Rigaudon de Dardanne. | 14. La Marseillaise. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 2

- | | |
|--|--|
| 1. La Paloma, célèbre habanera. | 7. Fleurs et Sourires, fantaisie. |
| 2. Les Allobroges, chant national savoisien. | 8. Plaisir d'Amour. |
| 3. Si j'ai rêvé, valse. | 9. Dans la nuit rêveuse, valse. |
| 4. Sobre las Olas, valse célèbre. | 10. Ciao, valse célèbre. |
| 5. Marche Funèbre de Chopin. | 11. Dans tes yeux si bleus, valse. |
| 6. Paquita, valse. | 12. Les Joyeuses Commères de Windsor, fant. sur l'opéra. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 5

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Le Vertige, galop. | 8. Chant du soir, célèbre romance. |
| 2. Polka des Moineaux. | 9. Rivière de Diamants, schottisch. |
| 3. Marquisette et Page, gavotte. | 10. Menuet, Mozart. |
| 4. Polonaise. | 11. La plus Jolie, polka. |
| 5. Un Songe à Palerme, valse. | 12. Reviens, ma Castillane. |
| 6. Adagio du Septuor. | 13. Invitation à la Valse. |
| 7. Refrain du Passé. | |

Le Rêve du Mandoliniste N° 3

- | | |
|---|---|
| 1. Lis ma Mia, valse. | 7. Marche turque de Mozart. |
| 2. La Chasse du jeune Henri. | 8. L'effet du Champagne. |
| 3. Le Fou Rire, chansonnette. | 9. Richard Cœur de Lion, opéra comique. |
| 4. Célèbre Menuet de Boccherini. | 10. Le Pré aux Clercs, op.-comique. |
| 5. Les Reflets du jeune Âge, fantaisie sur des airs populaires. | 11. Gavotte de Lully. |
| 6. Pourrais-je t'oublier? valse. | 12. Marche Hongroise de Rakocsy. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 6

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Le Carnaval de Venise. | 9. Jolie et Rêveuse, mazurka. |
| 2. Soir d'Hymen, schottisch. | 10. La Somnambule. |
| 3. Le Freyschütz. | 11. Barcarolle d'Obéron. |
| 4. Menuet des Amoureux. | 12. Amoureuse Folie, valse. |
| 5. Armide, Gluck. | 13. Douces Roses d'Amour, schot. |
| 6. Frais minois, polka marche. | 14. La Brabançonne, chant national belge. |
| 7. Air Tyrolien. | |
| 8. Sérénade de l'Amant jaloux. | |

Le Rêve N° 7

1. La Veuve Joyeuse, valse.
2. La Veuve Joyeuse, fantaisie.
3. Etude de Weber.
4. Irène, mazurka.
5. Aux bords du Volga, mazurka.
6. Polka des Fauvettes.
7. Chanson de Mal, Mozart.
8. Marche des Zousous.
9. Adieu, Dnesack.
10. En s'énant.
11. Air célèbre.
12. La Jota de Grenade.
13. Marguerite des Prés.

Le Rêve du Mandoliniste

Numéro 8

ENTIÈREMENT CONSACRÉ A

LA VEUVE JOYEUSE

- | | |
|---|--|
| 1. C'est la valse amoureuse 1er act. | 7. Duc du Cavalier. |
| 2. Marche. | 8. Marche des Femmes. |
| 3. Entrée d'Anna 1er acte. | 9. Chanson des Grisettes. 3 ^e acte. |
| 4. Valse. | 10. Duo et Romance. |
| 5. Entrée de Danilo. | 11. Sous les lauriers roses, valse. |
| 6. Chanson de Vilja. 2 ^e acte. | 12. Menuet divertissement, Mozart. |

Le Rêve N° 8 bis

1. Sérénade de Don Juan, Mozart.
2. Sur la Baltique, valse.
3. Chant d'Eglise, Stradella.
4. Air d'Obéron, de Weber.
5. Joyeux carnaval, marche.
6. La Jolie Liégeoise, mazurka.
7. Le Barbier de Séville, air de Figaro.
8. Alceste, pantomime du 1^{er} acte.
9. Eloge des larmes, de Schubert.
10. Les Noces de Figaro, Mozart.
11. De Bruxelles à Paris, polka.
12. Néhada, chanson napolitaine.

Le Rêve du Mandoliniste N° 9

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Le chant du Danube, valse. | 7. Nid d'oiseaux, mazurka. |
| 2. Polka Viennoise. | 8. Hymne russe. |
| 3. Jolie et Coquette, mazurka. | 9. Hymne autrichien. |
| 4. Célèbre menuet de Don Juan. | 10. Délices de Trionon. |
| 5. La Rose sauvage, mélodie. | 11. Le Torrent, valse. |
| 6. Le Songe de Preciosa. | |

Le Rêve du Mandoliniste N° 13

- | | |
|---|---|
| 1. Rappelle-toi, mélodie. | 9. Le Chalet des glycines, mazurka. |
| 2. Morena la Castellane, valse esp. | 10. Gaité de pinsonnette, polka. |
| 3. Chant d'Helvétie. | 11. Le retour des montagnards, mélodie. |
| 4. Valse des brunes. | 12. Très bon accueil, marche. |
| 5. Chanson de Poisselier de Mozart. | 13. L'abbé de cour, pavane. |
| 6. Les joyeux farandoleurs, ronde provençale. | 14. La voix du Glocher, mélodie. |
| 7. Les gardes françaises, marche. | |
| 8. Lucie de Lamermeer. | |

Le Rêve du Mandoliniste N° 10

- | | |
|---|---|
| 1. Tigrane, ballet. | 7. La vie nous réjouit-elle, air populaire. |
| 2. God save the King, air national anglais. | 8. Lève-toi, air populaire suisse. |
| 3. Joyeux promeneurs, marche. | 9. Sperl polka, par J. Strauss. |
| 4. Minuit, retraite des mandolinistes. | 10. Anna, polka, par J. Strauss. |
| 5. La vie en dansant, suite de valse. | 11. Reine jolie, valse. |
| 6. Gavotte de Martini. | 12. Les Hirondelles, suite de valse, par Strauss. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 14

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Graciella, la jolie, valse. | 5. Rêverie sous les étoiles, valse. |
| 2. Oublions les baisers, valse. | 6. Rondo turc. |
| 3. Les deux Grenadiers, de Schumann. | 7. J'ai perdu mon Eurydice (Op. phée). |
| 4. Célèbre valse de Chopin. | 8. Barbier de Séville, fantaisie. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 11

- | | |
|---|---|
| 1. Chant du moissonneur, de Schumann. | 7. Premier chagrin, de Schumann. |
| 2. Galop vénitien, de J. Strauss. | 8. Chante mon binou, mélodie bretonne. |
| 3. Katinka, polka, de J. Strauss. | 9. Rossignol et Rossignolette, air populaire russe. |
| 4. A la bien-aimée lointaine, mélodie de Beethoven. | 10. Almer, chanter, pleurer, valse. |
| 5. Fantaisie sur la Norma de Bellini. | 11. Indiana, valse. |
| 6. Près du ciel bleu, mélodie. | 12. Rayon d'espoir, valse. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 15

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Ecoutez dans la Nuit, valse. | 5. Zichrerrein, valse. |
| 2. Les Gommeux de Vienne, marche. | 6. Vers la Mergellina, tarentelle. |
| 3. Miss-Tigry, gigue. | 7. Libellules et Papillons, polka. |
| 4. Chanter, rire, danser, valse. | 8. Arioso de Jerse, célèbre largo. |

Le Rêve du Mandoliniste N° 16 entièrement consacré à LA JUIVE

- | | |
|--|--|
| 1. Si la Eigueur et la Vengeance. | 7. Prière et Cavatine. |
| 2. Loin de son amie, vivre sans plaisir. | 8. Dieu, que ma voix tremblante. |
| 3. Chœur. | 9. Trio du 2 ^e acte. |
| 4. Chœur des Buveurs. | 10. Il va venir et, d'effroi, je me sens frémir. |
| 5. Final du 1 ^{er} acte. | 11. Air d'Endoxie, qu'un songe heureux. |
| 6. Air d'Eléazar. | |

Le Rêve du Mandoliniste N° 12

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Cavatine de la Somnambule. | 7. Fleurs solitaires, mélodie. |
| 2. Sérénade à Sorrente valse lente. | 8. Iphigénie en Aulide, air de ballet. |
| 3. La fôte enchantée, suite. | 9. Air de Rinaldo, célèbre largo de Haendel. |
| 4. Vieux refrains français. | 10. Venise est endormie, valse. |
| 5. Farandole de Provence, ronde. | |
| 6. Gavotte de Haendel. | |

Vient de Paraître

4 nouveaux numéros du

RÊVE DU MANDOLINISTE

Le Rêve du Mandoliniste N° 17

LA JUIVE

Rachel, quand du Seigneur. — Que ton cœur m'appartienne. — Trio du 2^e acte. — Que d'attraits, qu'elle est belle. — Triste présage, sombre nuage. — Boléro. — Chœur. — Malédiction (vous qui du Dieu vivant). — Scène du 4^e acte. — Duo du 4^e acte.

Le Rêve du Mandoliniste N° 18

LA DAME BLANCHE

Chœur des montagnards. — Air de Dickson. — Ah! quel plaisir d'être soldat. — Prenez garde, la Dame blanche vous regarde. — Il s'éloigne, il nous laisse ensemble. — Pauvre dame Marguerite. — Viens, gentille dame. — Enfin, je vous revois.

Le Rêve du Mandoliniste N° 19

Sérénade de Don Juan. — Sur la Baltique (valse). — Chant d'église. — Obéron (air). — Joyeux carnaval. — La jolie Liégeoise. — Le barbier de Séville. — Alceste. — Eloge des larmes. — Les noces de Figaro. — De Bruxelles à Paris. — Nélida.

Le Rêve du Mandoliniste N° 20

Les femmes de Vienne (marche de Franz Lehar). — Echos de Vienne (danse). — Chœur de jeunes filles (Weber). — La garde du Danube (marche). — In flagranti (polka). — Quadrille. — Sous l'aigle double (marche, Wagner). — Ma Patrie, mon Autriche. — Edouard (valse rondeau).

SINAT

1, rue Jean-Bologne, PARIS

COURS DE PIANO

par CORRESPONDANCE
VIOLON, SOLFÈGE & CHANT

Les exercices et procédés techniques donnés dans les leçons "SINAT" par correspondance ne sont publiés nulle part ailleurs et sont presque inconnus. Ils suppriment complètement l'étude mécanique et la remplacent par une étude intelligente et artistique. Ils permettent d'économiser les trois quarts du temps généralement employé à l'étude d'un morceau.

Les leçons de lecture musicale "SINAT" facilitent merveilleusement le déchiffrage et rendent beaucoup plus intelligibles tous les morceaux de musique. Elles font acquérir en quelques mois une facilité de lecture que des années d'études par les procédés ordinaires n'auraient pas fait acquérir.

Le cours de piano "SINAT" par correspondance est inestimable pour tous les pianistes, commençants, avancés ou professeurs, qui, en le suivant, trouveront un moyen d'étudier intéressant et intelligent, et un enseignement technique et artistique de grande valeur.

PRIMES à nos LECTEURS : A DRESSEZ-VOUS à PARIS QUI CHANTE et VOUS RECEVREZ franco le Programme des Cours "SINAT" et les TROIS PREMIÈRES LEÇONS contre la somme de Trois Francs

LUNA-PARK. — Ouvert par tous les temps de 1 h. à minuit. — 15 attractions nouvelles exclusives et brevetées. — Transformation complète du Park. — Directeur GASTON AKOUN. — Entrée : 1 fr. donnant droit à une attraction.

Si vous voulez avoir les dents blanches, leur donner cette blancheur laiteuse qu'ont les dents des enfants,

Si vous souffrez d'abcès dentaires et désirez ne plus en souffrir,

Si vous voulez avoir la bouche toujours fraîche et l'haleine parfumée

Lavez-vous la bouche chaque matin avec le délicieux

SAVON KENOTT

Dentifrice Rationnel, au Quinquina.

Le moins cher des dentifrices vu sa longue durée.
P^{er} modèle : 1 fr. 25, envoyé f^{ra}nc : 1 fr. 50 ; 2^e modèle : 1 fr. 95, envoyé f^{ra}nc : 2 fr. 25. En vente partout et à la Parfumerie Esthétique, Rue Le Peletier, 35, Paris

LA TRANSPIRATION

des Aisselles, Pieds, Mains, etc. et son odeur désagréable sont supprimés sans danger par l'emploi de la **POUDRE PODOGIÉNOLE**.
PRIX DE LA BOITE : 1 fr. 80 franco poste
Dépôt : Pharmacie GORISSE
PARIS, 107, Faubourg du Temple, 107, PARIS

LA VOCALINE

GARGARISME A BASE DE PLANTES
hygiénique et antiseptique et sans alcool
Rend la VOIX limpide, harmonieuse et vibrante
Décongestionne les Organes Vocaux
Facilite la Respiration, Eclaircit la Voix
Fl. 6 fr. et 3 fr. 75 ; Petit Fl. 1 fr. 50 ; Pastilles 1 fr. 50
Dépôt : Pharmacie du SOLEIL, 75, B^{is} de Strasbourg, PARIS
et toutes Pharmacies

GUÉRISON SÛRE ET RADICALE

BIENNORRHAGIE GONORRHÉE

CAPSULES CURATIVES BOURGEOUD

Ces Capsules guérissent en quelques jours les maladies secrètes les plus rebelles. Biennorrhagie, Gonorrhée, Echauffement, Catarrhe de la Vessie, Hématurie, Cistite. Elles sont sans odeur ni saveur, faciles à prendre et contiennent sous un petit volume les principes balsamiques taniques, astringents les plus efficaces des végétaux.

PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE Fournisseur des Hôpitaux
20, RUE RAMBUTEAU PARIS

CATARRHE de la VESSIE CISTITE

La Boite 3,25 Franco par poste (Envoi Discret)

- ACHETEZ votre PIANO chez GILBERT -

113 & 115, RUE DE VAUGIRARD, PARIS - TÉL. SAXE 19-26

Pianos garantis 20 ans - Location depuis 10 fr. - Location vente - Le plus grand choix d'occasions de toutes marques garanties - Accords - Réparations

EAU GORLIER



Parfume et adoucit
la Peau, donne au teint
un Velouté et une
Fraîcheur incomparables
en le préservant du
hâle et de toutes les
irritations.

1/50 le 1/2 Flac. 5/50 le 1/2 lit.
2/50 le Flacon. 10 fr. le litre.

4, Place des Vosges, PARIS
et Parfumeries et Mag. de Nouveautés.

LE SAVON AMIRAL MAIGRIR

à base d'extraits de FIEL
la partie du corps soumise, sans altérer ni la santé, ni l'épiderme.
La boîte de 3 pains 40 fr. Envoi franco en France contre mandat.
(Etranger 44 fr.) Brochure envoyée discrètement et franco sur demande.
SAVONNERIE AMIRAL, 35, rue Le Peletier, Paris.



SOLFIA

Est une réglette munie d'une enveloppe mobile perforée, grâce à laquelle toutes les difficultés du Solfège sont résolues instantanément; elle est à la musique ce que la règle à calculer est aux mathématiques.

POUR LE DÉBUTANT. Elle contient toutes les règles du Solfège.

POUR L'ÉLÈVE. Elle permet de retrouver les leçons du Professeur.

POUR LE MUSICIEN. Elle permet toutes les transpositions.

♫ D'un format commode ♫ D'un emploi aisé ♫ D'une lecture facile ♫

En vente dans nos Bureaux: 4, faubourg Montmartre — PARIS

PRIX: 1 FRANC

A travers la Beauté (10^e Edition) Guide d'Hygiène et de Beauté.

par le Dr J. D'AUTEUIL, Ouvrage utile et intéressant où se trouvent, à côté de piquantes anecdotes historiques, les règles et préceptes d'hygiène et de beauté pour le VISAGE et le CORPS.
Un Joli Volume franco recommandé: 2/15 (Etranger 3 fr.) — Société ATHENA, 10, Rue du Mont-Thabor, PARIS.

POILS et DUVETS DISGRACIEUX DU VISAGE ET DU CORPS sont détruits instantanément et ÉPILATEUR NIL

sans retour ni douleur par l'ÉPILATEUR NIL
Crème prête à employer **SANS AUCUN DANGER.** Emploi très facile. Rend la peau douce et veloutée. Ne provoque pas d'inflammation de l'épiderme. En usage chez les artistes et la haute aristocratie. Renommée universelle. Seul Approuvé des Sommités médicales. Se Méfier des Imitations.

LE FLACON franco: 8 fr. — VERDEILLE, Pharmacien de 1^{re} Classe, 10, Rue du Mont-Thabor, PARIS.

MAGIC-CITY. — De midi à minuit, ouvert par tous les temps. Nouvelles attractions sensationnelles. Bal. Skating. Entrée: 1 fr., donnant droit à une attraction.



Hygiène, Conservation et Blancheur des Dents

Beauté éclatante des Lèvres et de la Bouche par la

POUDRE DENTIFRICE CHARLARD

Prix de la Demi-Boute: 1 fr. 25; La Boîte: 2 fr. 50

Le Flacon: 2 fr. 50

EAU DENTIFRICE CHARLARD

Prix: 3 francs.

Très agréable au goût, nettoie très bien les Dents.

SAVONS ANTISEPTIQUES

SAVON DOUX ou FUR, conserve la Beauté, Souplisse de la Peau du Visage, de la Poitrine, du Cou...

SAVON HYGIÉNIQUE pour les mains et le corps. 1/25

SAVON de PANAMA pour les soins de la Chevelure et de la Barbe. 2 fr.

SAVON de PANAMA et GOUDRON contre la chute des Cheveux, les Pellicules, Séborrhée, Alopecie, etc. 2 fr.

CHARLARD, 42, Boulevard Bonne-Nouvelle, PARIS

HYGIÈNE DE LA FEMME

EMPLOI FACILE ET DISCRET A LA MAISON ET EN VOYAGE

HYGIÈNE INTIME AVEC LES COMPRIMÉS DU DOCTEUR OSSIP

PRIX 4/ FRANCO 4.20 DÉPOT PHARMACIE BOURGCAUD 20 RAMBUTEAU PARIS NOTICE EXPLICATIVE DANS CHAQUE ÉTUI

Crème Analia



Crème de Beauté

Echantillon 0,30
Tube 1,25
Pot 3,00

F. GUILLEMOTEAU

26, Rue Richer, PARIS

Pour la Publicité dans PARIS QUI CHANTE, s'adresser: 4, faubourg Montmartre, PARIS

Imprimerie spéciale de Paris qui Chante

Le Gérant: G. DAMBUYANT.

BON N° 544

La reproduction du texte et des gravures de Paris qui Chante est formellement interdite. Les manuscrits ne sont pas restitués.